

འབྲུག་པའི་མི་མེད་གྲིས་ ཕྱི་ལྗོངས་ལ་ལོ་རྒྱུ་དངོས་བདག་དབང་  
བཟུང་བཞག་གི་ཁྲིམས་ལུགས།

REGULATIONS RELATING TO THE POSSESSION OF ASSETS AND  
PROPERTIES OUTSIDE BHUTAN BY BHUTANESE CITIZENS

JULY 1993



དངུལ་ཚོས་ལྷན་ཁག།  
བཀྲ་ཤིས་ཚོས་རྫོང་ཐིམ་ཕུག།

MINISTRY OF FINANCE  
TASHICHODZONG, THIMPHU

ཚེད་བཟོད།

ད་ལན་ ང་བཅས་ར་འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་འདི་ཡང་ ཡར་རྒྱས་གོང་འཕེལ་འགྲོ་  
རིམ་བཞིན་དུ་ འཛམ་གླིང་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་འཐབ་  
དགོས་པ་ཡང་ ལོ་གཅིག་ལས་ལོ་གཅིག་མང་སུ་ཐོན་མ་དུ་ འབྲུག་པའི་མི་མེར་  
གྱིས་ སྤྱི་རི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་རྒྱ་དངོས་བདག་དབང་བཟུང་སྟེ་ བཞག་ཐངས་ཀྱི་  
སྲིམས་ལུགས་ཚུ་ཡང་ ཉེ་མ་ཡོད་མི་ཚུ་གིས་མ་འགབ་པར་ དུས་དང་བསྐྱུན་  
པའི་ལམ་ལུགས་གསར་བསྐྱེགས་འབད་དགོས་པ་ གལ་ཆེ་མ་འབད་འཐོན་  
ཡོད།

དེ་ལས་བརྟེན་ཉེ་ དངུལ་ཅིས་ལྷན་ཁག་གིས་ ཉེ་མ་ཚོགས་ཐངས་ ༥༢ པའི་  
ནང་གི་སྲིམས་དོན་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཟེན་གྱིས་བཅམས་ཞིན་ན་ ལྷན་རྒྱས་  
གཞུང་ཚོགས་ལུ་སྤུལ་ཉེ་ ལྷན་རྒྱས་གཞུང་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛོམས་ཐངས་ ༡༣༧  
པའི་ནང་ལས་བརྟེན་པའི་གནང་བ་གྲོལ་གྲུབ་པ་མ་ཚད་ སྤྱི་ཡང་རྒྱལ་  
| ཡོངས་ཚོགས་ཐངས་ ༧༢ པའི་ནང་བཙུགས་ཞིན་ན་ དོན་ཚན་རེ་རེ་བཞིན་དུ་  
གསུང་གྲོལ་ཞིབ་པར་གནང་སྟེ་ གྲོས་ཚོད་དོན་ཚན་ཀྱི་རྟགས་ ༩ པའི་ནང་  
གསལ་ལྟར་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ཆེན་མོ་ལས་ཡང་བརྟེན་པའི་ཆ་འཛོག་  
གྲུབ་ཡོད།

འདི་གིས་འབད་ད་ ལྷ་ལས་མར་ ལྷོ་ལོ་ ༡༩༩༣ ལྷོ་ ༤ ཚེས་ ༡ ལས་བཟུང་ལྷོ་  
འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་མི་རིགས་ཚེ་འབྲིང་རྒྱུང་གསུམ་ག་ར་ཡིན་པུང་ལྷོ་  
རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལྷོ་ ལྷོ་དངུལ་བདག་དབང་བཟུང་ཐངས་ལྷོ་སྐོར་ ལྷོ་མས་ལྷོ་གས་  
འདི་ལས་མ་འགལ་བར་དང་ལེན་འབད་དགོསཔ་བཅའ་ འབྲེལ་ཡོད་ཡོད་ས་  
ལྷོ་ལྷོ་གས་མར་འ་མོད།

བཀྲིས་ཚོས་མོང་།  
མེམ་ལུག།  
ལྷོ་ཚེས་ ༡༣-༤-༡༩༩༣ ལྷོ།

*(Handwritten signature)*  
*(ལྷོ་ཚེས་ལྷོ་གས་)*  
*(དངུལ་ལྷོ་གས་)*

འབྲུག་པའི་མི་སེར་གྱིས་ས་དང་ཁྱིམ་དང་ལྗོངས་ཀྱི་རིགས་ཕྱི་རི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་  
བདག་དབང་བཟུང་སྟེ་བཞག་ཐངས་ཀྱི་ཁྱིམ་ས་ལྷགས།

༡. འབྲུག་མི་ཚུ་གིས་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དངུལ་ཁང་ནང་དངུལ་བཟུགས་  
བཞག་ཐངས་ཀྱི་སྐོར།

འབྲུག་མི་གར་འབད་རུང་རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་ལས་གནང་  
བ་མེད་པར་ཕྱི་རི་རྒྱལ་ཁབ་གཉེ་གི་དངུལ་ཁང་ནང་ལུ་རང་འབད་རུང་དངུལ་  
ཚུ་ཁ་ཕྱི་ནི་དང་དངུལ་བཟུགས་ཉེ་བཞག་ནི་དངུལ་ཚུ་ཀྱི་ལག་ལེན་འཐབ་  
ནི་ཚུ་ག་ནི་ཡང་འབད་མི་ཚོགས།

དེ་འབད་མ་དང་འབྲུག་མི་ཕྱི་རི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་སློབ་སྦྱོང་དང་ལཱ་གི་སྦྱོང་བཅུ་  
འབད་བར་འགྱོ་མི་གཞུང་ཚབ་ཀྱི་ལཱ་ལས་བཅུན་ཉེ་ཕྱི་རི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་ནང་  
ཕྱོད་དགོ་མི་ཚུ་དང་གཞན་ཡང་འཛམ་གླིང་རྒྱལ་སྤྱི་དང་འཛམ་གླིང་མངའ་  
ཕྱི་རི་ལས་ཁུངས་ཚུ་ནང་ལཱ་འབད་དེ་ཕྱོད་དགོ་མི་ཚུ་ཁོང་རང་ཕྱི་རི་རྒྱལ་ཁབ་  
ནང་ཕྱོད་རིང་ལུ་ཕྱི་རི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དངུལ་ཁང་ཚུ་ནང་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དངུལ་ཚུ་  
བཞག་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་ཚོགས།

२. **ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལུ་བགོ་བཤའ་དང་འགན་འཛིན་མ་དངུལ་  
བདོག་གཏང་བཙུགས་ཉེ་སྤྱོད་ཐང་མ་སྐོར།**

རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་གནང་བ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་དེ་  
མིན་འབྲུག་མི་གཞིས་རང་འབད་རུང་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་མ་དངུལ་བདོག་གཏང་  
ཐོག་ལུ་མ་ཙ་དང་འགན་ཡིག་མ་དངུལ་ཡིག་འཛིན་དང་དངུལ་བཙུགས་  
ངོ་སྤྱོད་ཡིག་འཛིན་སློབ་གཏང་མ་དངུལ་ལ་སོགས་པ་ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ལས་ཉེ་  
ནི་དང་ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་བཙོང་ནི་ཚུ་ག་ཅི་རང་འབད་རུང་མ་དངུལ་ཕྱི་  
རྒྱལ་ཁབ་ལུ་སྤྱོད་དགོས་པའི་རིགས་ག་ནི་ཡང་འབད་མི་ཚོགས།

ཁྲིམས་ལུན་འདི་འདྲི་དོན་ལུ་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་མ་དངུལ་བདོག་གཏང་ (Foreign  
Securities) ཟེར་མི་འདི་བགོ་བཤའ་ (Shares) མ་ཙ་ (Stocks)  
འགན་ཡིག་ (Bonds) མ་དངུལ་ཡིག་འཛིན་ (Debentures) དངུལ་  
བཙུགས་པའི་ངོ་སྤྱོད་ཡིག་འཛིན་ (Certificates of Deposit) སློབ་  
གཏང་མ་དངུལ་གྱི་དབུ་ཆ་དང་ཡན་ལག་དབུ་ཆ་ (Units and Sub-  
Units of Unit trusts) ཚུ་ལ་སོགས་པ་ངོ་བོ་དང་སྤྱོད་ཚུ་ག་ཅི་རང་  
འབད་རུང་ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་སྤྱོད་དགོས་མི་ཚུ་ཡིན།

2. ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལུ་ འགྲུལ་མེད་ཀྱི་དངོས་པོ་བཞག་ཐངས་  
རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་

འགྲུག་གཞུང་དངུལ་ཅིས་ལྷན་ཁག་ལས་ དམིགས་བསལ་གྱི་གནང་བ་  
མེད་པར་ འགྲུག་མི་དང་ འགྲུག་གི་ཚོང་ལས་ལྗེ་ཚན་དང་ མཉམ་འབྲེལ་  
ལས་ལྗེ་འེེ་རིགས་ལས་ འགྲུག་ནང་ཐོ་བཞོད་ཚར་མི་ཚུ་ ག་ར་ཨིན་རུང་ ས་  
དང་ ལྷིམ་ལ་ སོགས་པའི་ འགྲུལ་མེད་ཀྱི་དངོས་པོ་འེེ་རིགས་ འགྲུག་རྒྱལ་  
ཁབ་བཞག་ཏེ་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་མཁོ་སྐྱབ་འབད་ནི་དང་ རང་དབང་ལུ་  
བཞག་ནི་ལ་ སོགས་པ་ ག་ནི་ཡང་འབད་མི་ཚོ་གོ།

3. ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ཚོང་ལུ་འཐབ་ནི་དང་ ཚོང་གི་ཡན་ལག་ཚུ་  
བཟུགས་ཐངས་རྒྱུ་རྒྱུ་

འགྲུག་གཞུང་དངུལ་ཅིས་ལྷན་ཁག་ལས་ དམིགས་བསལ་འབད་ཚོག་  
པའི་ གནང་བ་མེད་པར་ འགྲུག་མི་དང་ འགྲུག་གི་ཚོང་ལས་ལྗེ་ཚན་དང་  
མཉམ་འབྲེལ་ལས་ལྗེ་འེེ་རིགས་ ག་གིས་རང་འབད་རུང་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་  
ཀྱི་ཚོང་དང་བཟོ་གྲུ་འཕུལ་ཁང་ཚུ་ག་ཅི་རང་འབད་རུང་ དེ་ཚུ་གཅིག་ཁར་  
ཚོང་ལུ་འཐབ་ནི་དང་ ཚོང་ལུ་ནང་བཅའ་མར་གཏོག་ནི་ཚུ་ག་ནི་ཡང་འབད་  
མི་ཚོ་གོ།

དེ་འབད་མ་ད་ ལྷིམ་ས་ལྷགས་འདི་ཐོན་པའི་ཉི་མ་ དེ་བརྒྱུམ་མའི་ཚོང་ལཱ་  
འཐབ་མི་དང་ ཚོང་ལཱ་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་མི་རེ་ཡོད་པ་ཅིན་ དེ་ཚུ་གི་  
ལཱ་འབྲེལ་མཐུད་དེ་འབད་ཚོགས་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལཱ་ བརྟན་རྒྱས་རྟོན་ལག་  
བརྒྱུད་དེ་ དངུལ་ཅིས་རྟོན་ལག་ལས་གནང་བ་ལོགས་སུ་ཞུ་དགོ།

༥. **སྤྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ཚོང་འབྲེལ་ཡིག་ཚང་དང་ རོ་ཚབ་བརྟུགས་  
མང་སྐོར།**

འབྲུག་གཞུང་དངུལ་ཅིས་རྟོན་ལག་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ འབྲུག་མི་དང་  
འབྲུག་གི་ཚོང་ལས་ཕྱི་ཚན་དང་ མཉམ་འབྲེལ་ལས་ཕྱིའི་རིགས་ག་གིས་  
རང་འབད་རུང་ སྤྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ཚོང་འབྲེལ་ཡིག་ཚང་བརྟུགས་མི་དང་  
རོ་ཚབ་བཞག་ནི་ལ་ལོགས་པ་ག་ནི་ཡང་འབད་མི་ཚོགས། དེ་ལོན་རུང་ ལོ་  
རྒྱུར་སྤྱིར་ཚོང་གི་རྒྱུར་སྐོམ་འབད་འགྲོ་མི་ཚུ་ལཱ་ཁོང་རའི་ཞུ་བ་དང་འབྲེལ་  
ཉེ་ཞུ་ཚོགས་ནང་གསལ་ལྷི་འོས་འབབ་ཡོད་མེད་ ལོགས་ཤོམ་སྤྱོད་བརྟུ་སྤྱོད་  
རྒྱལ་ལཱ་ ཚོང་འབྲེལ་ཡིག་ཚང་དང་ རོ་ཚབ་ཚུ་བརྟུགས་ཚོགས་པའི་གནང་བ་  
གནང་ནི་ལོན།

འདི་འབད་མ་ད་ སྤྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ཚོང་འབྲེལ་ཡིག་ཚང་བརྟུགས་ཉེ་ལཱ་  
འབད་ནི་གི་རེ་འདོད་ཡོད་མི་ཚུ་ ཡིག་ཚང་བརྟུགས་ཉེ་གིས་ ཡིག་ཚང་འདི་  
བརྒྱུད་དེ་ ས་ཁོངས་གཞན་ཚུ་ནང་ཡང་ སྤྱིར་བཙོང་ག་དེ་མང་མང་སྤེལ་ཉེ་

REGULATION OF ASSETS OF BHUTANESE CITIZENS  
1. No Bhutanees are permitted to open, maintain and operate on accounts outside the territory of Bhutan except with the prior permission of the Royal Monetary Authority.

འདི་བརྒྱུ་མའི་ཚོང་ལུ་རྒྱ་བསྐྱེད་གོང་འཕེལ་བཟོ་ཞེ་དང་འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་  
ལུ་འོང་འབབ་དང་ཕན་ཐོགས་སྤོམ་ག་དེམ་ཅིག་འབྱུང་ཞེ་ཡིན་པའི་ར་  
ལྷངས་ཁ་གསལ་དངུལ་ཅིས་ལྷན་ཁག་ལུ་དྲངས་འཕྲོས་འཕྲོས་འབད་ལུ་  
དགོ། དེ་བརྒྱུ་མའི་གནད་དོན་ཚུ་ཡང་གེ་ར་བསྐྱེད་རྒྱུ་ལྷན་ཁག་བརྒྱུད་  
དེ་ལུ་དགོས་པ་ཡིན།

6. **ཉེས་ཁྲིམས།**

Except with the permission of the Royal Monetary Authority, Bhutanees citizens may not acquire, hold or dispose off any foreign security which is repayable or payable out of foreign currency. For the purpose of this regulation, foreign securities shall include shares, stocks, bonds, debentures, certificates of deposit, units and sub-units of unit trusts, and any other security the principles of or interest on which is to be paid or payable outside Bhutan.

ཉེས་ཁྲིམས་ལྷགས་འདི་ནང་གི་དོན་ཚན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཉེ་མ་འབདམ་དང་ཡང་  
ན་ཉེས་ཁྲིམས་ལྷགས་འདི་དང་འབྲེལ་ཉེ་བཟོ་བཟོ་བའི་ཉེས་ཁྲིམས་དང་བཀོད་བྱ་  
བཀའ་རྒྱུ་ལ་སོགས་པ་ཚུ་ལྷགས་ཉེ་མ་འབད་བ་ཅིན་དེ་ཚུ་གི་ཉེས་ཁྲིམས་  
འདི་ལོ་ངོ་གཉེས་ཚུན་ཚོད་ཀྱི་བཟོན་ཉེས་ཁྲིམས་དང་ཡང་ན་ཉེས་ཁྲིམས་  
འདི་ལས་འགལ་ཉེ་འབད་བའི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་གནས་གོང་དང་འདྲན་འདྲ་གི་  
ཉེས་ཚད་ཕོག།



5. **REGULATIONS RELATING TO THE POSSESSION  
OF ASSETS AND PROPERTIES OUTSIDE BHUTAN  
BY BHUTANESE CITIZENS**

**1. Maintenance of Foreign Currency Accounts Abroad**

Bhutanese citizens are not permitted to open, maintain and operate on accounts outside the territory of Bhutan except with the prior permission of the Royal Monetary Authority. Bhutanese citizens who proceed abroad for purposes such as higher studies, training, diplomatic posting, and to work in regional/international organizations, etc. are however permitted to open foreign currency accounts with banks abroad and operate them during their stay abroad.

**2. Investment in Foreign Securities**

Except with the permission of the Royal Monetary Authority, Bhutanese citizens may not acquire, hold or dispose off any foreign security which is issued or payable outside Bhutan. For the purpose of this regulation, foreign securities shall include shares, stocks, bonds, debentures, certificates of deposit, units and sub-units of unit trusts, and any other security the principles of or interest on which is to be paid or payable outside Bhutan.

### **3. Investment in Immovable Properties Outside Bhutan**

Except with the specific permission of the Ministry of Finance, Bhutanese citizens, firms and companies registered or incorporated in Bhutan are not permitted to acquire or hold any immovable property situated outside the territory of Bhutan.

### **4. Establishment of Business Ventures and Subsidiaries Abroad**

Without the specific permission of the Ministry of Finance, Bhutanese citizens, firms and companies are not permitted to set up, or participate in any concern outside Bhutan which is engaged in any activity of a trading, commercial or industrial nature, whether such concern is a body corporate or not. Persons who were associating themselves with, or participating in concerns outside Bhutan as on date of effectiveness of these regulations, are required to seek the permission of the Ministry of Finance to continue such association or participation, and such application should be routed through the Ministry of Trade & Industry.

## **5. Opening and Maintenance of Commercial Offices and Representations Abroad**

Bhutanese citizens, firms and companies are not permitted to open offices and representations abroad without the prior approval of the Ministry of Finance. Exporters having large turnover to their credit may be permitted on application to establish offices abroad on a selective basis on the merits of their applications. Exporters desiring to set up such establishments must satisfy the Ministry of Finance, inter-alia, that the proposed overseas office will be instrumental in expanding and/or diversifying their exports in the territories covered by it and its establishment will result in a net benefit to Bhutan. All matters in the regard should be routed through the Ministry of Trade & Industry.

## **6. Penalty**

Contravention of any provision of these regulations, or any rule, directive or order issued pursuant to these regulations shall be punishable with imprisonment for a term which may extend upto two years or a fine equal to the value of the amount involved in the contravention.

